

About the REALD Templates

There are **four versions of the REALD templates** that allow use of the REALD questions to collect demographic data for different situations (e.g., collection for service-based data systems, or by parents for a child). Each template is available in more than 20 languages (see next page).

Templates for Service-Based Settings

These templates help service-based settings (e.g., health care providers, health plans) to **assess language needs** when asking the REALD questions.

- The templates includes questions about preferred spoken and written languages, and interpreter needs.
- Responses from these language questions are highly context-specific and generally cannot be used as demographic information.

Note that in these templates the two interpreter questions in the Oregon Administrative Rules (OARs) were reworded to eliminate confusion.

Templates for Other Settings

If you do not expect to need ongoing communications with the person, such as a one-time youth survey, you can use the templates designed for **non-service-based settings**.

Responses from these language questions are best used as **demographic information**. In these settings, the language questions ask about primary language used at home. If they answer they speak a language other than English, they are asked to say more about their communication preferences.

How to Use the Templates

Oregon Health Authority (OHA) staff can customize these templates to fit their needs by working with the Publications and Creative Services (PCS) Office. However, you cannot customize the actual questions or categories without permission from the director of OHA's Equity and Inclusion Division.

If your data collection tool is not paper-based or you are not able to use the template format, OHA staff can still use the template to:

- Provide an at-a-glance view of all the REALD data categories and questions.
- Reformat it to fit the data collection tool you use (work with PCS to access the translated text).
- Uphold the fidelity of interpreted or translated REALD questions.

Paper-based REALD Templates

Service-based settings		Non-service-based settings	
Generic (0074 series)	Parent/guardians filling out for a child (0074c series)	Generic (0074d series)	Parent/guardians filling out for a child (0074e series)
English	English	English	English
Spanish	Spanish	Spanish	Spanish
Arabic	Arabic	Arabic	Arabic
Burmese	Burmese	Burmese	Burmese
Cambodian	Cambodian	Cambodian	Cambodian
Chinese - Simplified	Chinese - Simplified	Chinese - Simplified	Chinese - Simplified
Chinese -Traditional	Chinese -Traditional	Chinese -Traditional	Chinese -Traditional
Farsi	Farsi	Farsi	Farsi
French	French	French	French
German	German	German	German
Hmong	Hmong	Hmong	Hmong
Japanese	Japanese	Japanese	Japanese
Korean	Korean	Korean	Korean
Marshallese	Marshallese	Marshallese	Marshallese
Mien	Mien	Mien	Mien
Oromo	Oromo	Oromo	Oromo
Romanian	Romanian	Romanian	Romanian
Russian	Russian	Russian	Russian
Somali	Somali	Somali	Somali
Thai	Thai	Thai	Thai
Ukrainian	Ukrainian	Ukrainian	Ukrainian
Vietnamese	Vietnamese	Vietnamese	Vietnamese



You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer. Contact the Office of Equity & Inclusion at 1-844-882-7889 or email OHAREALD.Questions@dhsosha.state.or.us. We accept all relay calls or you can dial 711.